

DE

EN

Bedienungs-anleitung
Handsender
HSZ 1 BiSecur /
HSZ 2 BiSecur

Operating instructions
Hand transmitter
HSZ 1 BiSecur /
HSZ 2 BiSecur

DEUTSCH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.

Weitere Informationen zur Handhabung des Handsenders finden Sie im Internet unter **www.hoermann.com**
Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des Produkts einsehbar ist.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handsender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur ist ein unidirektionaler Sender für Antriebe und deren Zubehör. Er kann mit dem BiSecur-Funk sowie mit dem Festcode 868 MHz betrieben werden. Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb des Handsenders

WARNUNG

Verletzungsgefahr bei Torbewegung
Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.
► Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
► Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
► Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Tor in der Endlage Tor-Auf steht!
► Bleiben Sie niemals im Bewegungsbereich des Tores stehen.
► Beachten Sie, dass am Handsender versehentlich eine Taste betätigt werden kann und es hierbei zu einer ungewollten Torfahrt kommen kann.

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt
► Siehe Warnhinweis Kapitel 7

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse
Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden! Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen:
• direkter Sonneneinstrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)
• Feuchtigkeit
• Staubbelastung

HINWEISE:

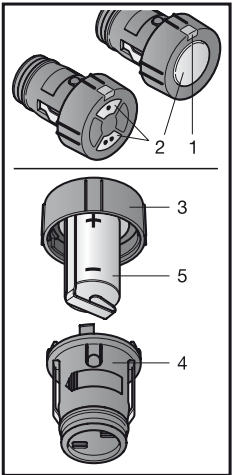
- Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, führen Sie jede Änderung oder Erweiterung von Funk-Systemen innerhalb der Garage durch.

- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme oder die Erweiterung des Funk-Systems ausschließlich Originalteile.
- Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.
- GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

3 Lieferumfang

- Handsender HSZ 1 BiSecur oder Handsender HSZ 2 BiSecur
- 1x 3 V Batterie, Typ: CR2
- Bedienungsanleitung

4 Beschreibung des Handsenders
HSZ 1 BiSecur /
HSZ 2 BiSecur

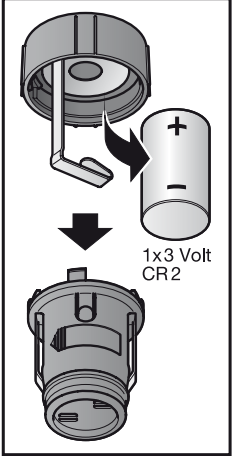


- LED, bicolor
- Handsendertaste bzw. Handsendertasten
- Handsender-Oberteil
- Handsender-Unterteil
- Batterie

5 Inbetriebnahme

Nach dem Einsetzen der Batterie ist der Handsender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur betriebsbereit.

5.1 Batterie wechseln



ACHTUNG

Zerstörung des Handsenders durch auslaufende Batterie
Batterien können auslaufen und den Handsender zerstören.
► Entfernen Sie die Batterie aus dem Handsender, wenn dieser längere Zeit nicht benutzt wird.

6 Betrieb

HINWEIS:
Wurde der Funkcode der eingelernten Handsendertaste zuvor von einem anderen Handsender kopiert, muss die Handsendertaste zum ersten Betrieb ein zweites Mal gedrückt werden.

Jeder Handsendertaste ist ein Funkcode zugeordnet. Drücken Sie die Handsendertaste, deren Funkcode Sie senden möchten.

- Der Funkcode wird gesendet und die LED leuchtet 2 Sekunden blau.

HINWEIS:
Ist die Batterie fast leer, blinkt die LED 2x rot

- vor dem Senden des Funkcodes.
► Die Batterie **sollte** in Kürze ersetzt werden.
- und es erfolgt kein Senden des Funkcodes.
► Die Batterie **muss** umgehend ersetzt werden.

7 Lernen und Vererben/
Senden eines Funkcodes

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt
Während des Lernvorgangs am Funk-System kann es zu unbeabsichtigten Torfahrten kommen.
► Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

7.1 Lernen eines Funkcodes



- Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **A**, deren Funkcode Sie vererben möchten und halten Sie diese gedrückt.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
 - Die LED leuchtet lange blau.
- Legen Sie den Handsender **B**, der den Funkcode lernen soll, links daneben.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
- Drücken Sie die Handsendertaste, der der neue Funkcode zugeordnet werden soll und halten Sie diese gedrückt.
 - Die LED blinkt langsam blau.
 - Wird der Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell blau.
 - Nach 2 Sekunden erlischt die LED.

HINWEIS:
Zum Vererben/Senden haben Sie 15 Sekunden Zeit. Wird innerhalb dieser Zeit der Funkcode nicht erfolgreich vererbt/gesendet muss der Vorgang wiederholt werden.

7.3 Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz

Bei eingestelltem BiSecur-Funk ist mit dem Handsender HSZ 2 BiSecur ein Mischbetrieb möglich; d. h. vorhandene Handsender mit Festcode 868 MHz (graue Handsender mit blauen Tasten oder Gerätekennzeichnung z. B. HSD2-868) können vom BiSecur-Handsender gelernt werden.

8 Geräte-Reset

Jeder Handsendertaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

- Öffnen Sie den Handsender und entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
- Drücken Sie eine Handsendertaste und halten Sie diese gedrückt.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
 - Die LED leuchtet lange blau.
- Legen Sie die Batterie ein und schließen Sie den Handsender.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
 - Die LED leuchtet lange rot.
- Lassen Sie die Handsendertaste los.
Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.

HINWEIS:
Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, werden keine neuen Funkcodes **zugeordnet**.

8.1 Festcode 868 MHz einstellen

Wird unmittelbar nach dem Geräte-Reset die Handsendertaste weiterhin gedrückt, wird der Festcode 868 MHz aktiviert.

- Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
- Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
- Die LED leuchtet lange rot.

Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.

HINWEIS:
Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, bleibt der BiSecur-Funk eingestellt.

Weitere Informationen zum Betrieb des Handsenders mit dem Festcode 868 MHz finden Sie im Internet unter **www.hoermann.com**

9 LED-Anzeige

Blau (BU)

Zustand	Funktion
leuchtet 2 Sek.	ein Funkcode wird gesendet
blinkt langsam	Handsender befindet sich im Modus Lernen
blinkt schnell nach lang-samem Blinken	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen

Rot (RD)

Zustand	Funktion
blinkt 2x	die Batterie ist fast leer

Blau (BU) und Rot (RD)

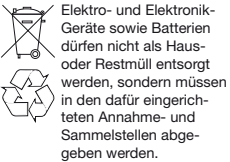
Zustand	Funktion
abwechselndes Blinken	Handsender befindet sich im Modus Ver-erben/Senden

10 Reinigung

ACHTUNG

Beschädigung des Handsenders durch falsche Reinigung
Das Reinigen des Handsenders mit ungeeigneten Reinigungsmitteln kann das Handsender-Gehäuse sowie die Handsendertasten angreifen.
► Reinigen Sie den Handsender nur mit einem sauberen, weichen und feuchten Tuch.

11 Entsorgung



12 Technische Daten

Typ	Handsender HSZ 1 BiSecur / Handsender HSZ 2 BiSecur
Frequenz	868 MHz
Spannungsversorgung	1x 3 V Batterie, Typ: CR2
Umgebungs-temperatur	-20 °C bis +60 °C
Schutzart	IP 20

ENGLISH

Dear Customer,
We thank you for choosing a quality product from our company.

1 About these instructions

Read through all of the instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.

Further information about handling the hand transmitter can be found on the Internet at **www.hoermann.com**

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to all users at all times.

2 Safety instructions

2.1 Intended use

The hand transmitter HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur is a unidirectional transmitter for operators and their accessories. It can be operated with both the BiSecur radio and the fixed code 868 MHz.

Other types of application are prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

2.2 Safety instructions for operating the hand transmitter

WARNING

Danger of injury during door travel
Persons may be injured by door travel if the hand transmitter is actuated.
► Make sure that the hand transmitters are kept away from children and can only be used by people who have been instructed on how the remote-control door functions!
► If the door has only one safety device, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!
► Only drive or pass through remote control door systems if the door is in the Open end-of-travel position!
► Never stand in the door's area of travel.
► Please note that unwanted door travel may occur if a hand transmitter button is accidentally pressed.

CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel
► See warning in section 7

ATTENTION

Malfunction due to environmental influences
Non-compliance with these instructions can impair function! Protect the hand transmitter from the following conditions:

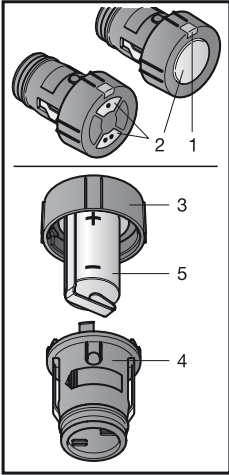
- Direct sunlight (permissible ambient temperature: -20 °C to +60 °C)
- Moisture
- Dust

- NOTES:**
- If there is no separate garage entrance, perform all programming changes and extensions of radio systems from inside the garage.
 - After programming or extending the radio system, perform a function test.
 - Only use original components when putting the radio system into service or extending it.
 - Local conditions may affect the range of the radio system.
 - When used at the same time, GSM 900 mobile phones can affect the range.

3 Scope of delivery

- Hand transmitter HSZ 1 BiSecur or hand transmitter HSZ 2 BiSecur
- 1x 3 V battery, type: CR2
- Operating instructions

4 Description of the hand transmitter
HSZ 1 BiSecur /
HSZ 2 BiSecur

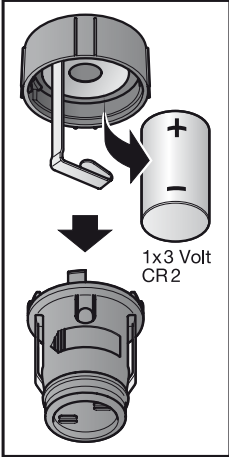


- LED, bi-colour
- Hand transmitter button or hand transmitter buttons
- Hand transmitter top part
- Hand transmitter bottom part
- Battery

5 Initial start-Up

After inserting the battery, the hand transmitter HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur is ready for operation.

5.1 Changing the battery



ATTENTION

Destruction of the hand transmitter by leaking batteries
Batteries can leak and destroy the hand transmitter.
► Remove the battery from the hand transmitter if it is out of use for a long period of time.

6 Operation

NOTE:
If the radio code for the taught-in hand transmitter was copied from another hand transmitter, the hand transmitter button must be pressed a second time during initial start-up.

Each hand transmitter button is assigned to a radio code. Press the button of the hand transmitter whose radio code you want to transmit.

- The radio code is transmitted and the LED is illuminated blue for 2 seconds.

NOTE:
If the battery is almost empty, the LED flashes red twice

- before transmitting the radio code.
► The battery **should be** replaced soon.
- and the radio code is not transmitted.
► The battery **must be** replaced immediately.

7 Learning and inheriting / transmitting a radio code

CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel
Unintended door travel may occur while teaching in the radio system.
► Pay attention that no persons or objects are in the door's area of travel when teaching in the radio code.

7.1 Teaching in a radio code



- Press the hand transmitter button on hand transmitter **A**, whose radio code is to be inherited, and keep it pressed.
 - The LED slowly flashes in blue for 4 seconds.
 - The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
 - The LED is illuminated blue for a long time.
- Place the hand transmitter **B** into which you want to teach in the radio code, to its left.
- Press the hand transmitter button to which the new radio code is to be allocated, and keep it pressed.
 - The LED will flash slowly in blue.
 - If the radio code is recognised, the LED flashes quickly in blue.
 - After 2 seconds, the LED goes out.

NOTE:
You have 15 seconds to inherit / transmit the code. The process must be repeated if the radio code is not successfully inherited / transmitted within this time.

7.3 Mixed operation / BiSecur and fixed code 868 MHz

If the BiSecur radio has been set, mixed operation with HSZ 2 BiSecur hand transmitters is possible, i.e. existing hand transmitters with an 868 MHz fixed code (grey hand transmitters with blue buttons or the device designation HSD2-868) can be taught in from the BiSecur hand transmitter.

8 Reset

Each hand transmitter button is assigned to a new radio code by means of the following steps.

- Open the hand transmitter and remove the battery for 10 seconds.
- Press a hand transmitter button and keep it pressed.
- Insert the battery and close the hand transmitter.
 - The LED slowly flashes in blue for 4 seconds.
 - The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
 - The LED is illuminated blue for a long time.
- Release the hand transmitter button.
All radio codes are newly assigned.

NOTE:
If the hand transmitter button is released prematurely, no new radio codes are assigned.

8.1 Setting the fixed code 868 MHz

If immediately following the device reset, the hand transmitter button remains pressed, the fixed code 868 MHz will be activated.

- The LED slowly flashes in red for 4 seconds.
- The LED flashes rapidly in red for 2 seconds.
- The LED is illuminated red for a long time.

All radio codes are newly assigned.

NOTE:
If the hand transmitter button is released prematurely, the BiSecur radio will remain active.

Further information about operating the hand transmitter with the fixed code 868 MHz can be found on the Internet at **www.hoermann.com**

9 LED display

Condition	Function
Illuminated for 2 seconds	A radio code is being transmitted
Flashes slowly	Hand transmitter is in the learn mode
Flashes quickly after slow flashing	A valid radio code was detected during the learning run
Flashes slowly for 4 seconds Flashes quickly for 2 seconds Illuminated long	Device reset is being performed or completed

Red (RD)

Condition	Function
Flashes 2x	The battery is almost empty

Blue (BU) and Red (RD)

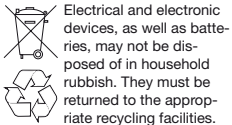
Condition	Function
Flashing alternately	Hand transmitter is in inherit / transmit mode

10 Cleaning

ATTENTION

Damaging the hand transmitter by faulty cleaning
Cleaning the hand transmitter with unsuitable cleaning agents can damage the hand transmitter housing as well as the hand transmitter buttons.
► Clean the hand transmitter with a clean, soft, damp cloth.

11 Disposal



12 Technical data

Type	Hand transmitter HSZ 1 BiSecur / hand transmitter HSZ 2 BiSecur
Frequency	868 MHz
Power supply	1x 3 V battery, type: CR2
Perm. ambient temperature	-20 °C to +60 °C
Protection category	IP 20